

What does endemic mean?

When talking about plants and animals, endemic typically means native to, and found only in a specific area. For example, a lizard found only in St. Martin is endemic to St. Martin and a bird found only in the Caribbean is endemic to the Caribbean.

Que signifie « endémique » ?

Dans les domaines de la faune et de la flore, endémique se dit des espèces que l'on trouve uniquement sur un territoire spécifique. Par exemple, un lézard que l'on trouve uniquement à Saint-Martin est endémique de Saint-Martin et un oiseau qui ne vit que dans la Caraïbe est endémique de la Caraïbe.

Why are there endemic animals here?

Most endemic animals evolved in isolation from their ancestors into new species. This is very common on islands, like St. Martin, because islands are isolated from other land areas by water. There are many endemic animals in the Caribbean.

Pourquoi il y a-t-il des animaux endémiques ici ?

La plupart des espèces endémiques ont évolué en de nouvelles espèces isolées de leurs lignées ancestrales. Ce phénomène est très répandu dans les îles car celles-ci sont isolées des autres territoires par de l'eau. Il existe de nombreux animaux endémiques dans la Caraïbe.

Why are endemic animals special?

Endemic animals are a unique part of the natural heritage of St. Martin and the Caribbean. By definition, they can't be found anywhere else in the world. More than any other animals, they make our island and our region biologically distinctive.

Pourquoi les espèces endémiques sont-elles spéciales ?

Les animaux endémiques sont une part unique du patrimoine naturel de Saint-Martin et de la Caraïbe. Par définition, ils n'existent nulle part ailleurs dans le monde. Plus que n'importe quels autres animaux, ils participent à ce que notre île et notre région soient biologiquement particulières.

Birds: our regional endemics

Because birds can fly from island to island, there are no birds that are found only on St. Martin. However, many of our common birds are found only in our region. There are also birds here that are widespread, but have a distinctive variety or subspecies in our region.

Les oiseaux : nos endémiques régionaux

Comme les oiseaux peuvent voler d'île en île, il n'existe pas d'oiseau ne vivant qu'à Saint-Martin. Cependant, nombre des oiseaux courants à Saint-Martin ne se trouvent que dans notre région. Il existe aussi ici des oiseaux qui sont répandus ailleurs mais qui ont une variété ou des sous-espèces particulières dans notre région.

Unknown endemics: insects and spiders

We know of a few insects and spiders that are found only in St. Martin or only in our region, but there are probably many more. As more research is done, we will probably discover many more small animals that are found only on our island.

Des endémiques inconnus : insectes et araignées

Nous connaissons quelques insectes et araignées qui sont propres à Saint-Martin ou à la région, mais il en existe probablement beaucoup plus. Plus les recherches avanceront et plus nous découvrirons de nombreux autres petits animaux qui n'existent que sur notre île.

Should we protect our endemic animals?

Animals found only in a small part of the world are very vulnerable. If they were to die out here, they would be gone from the whole world, and we would lose something that makes our island unique and special.

Devons-nous protéger nos espèces endémiques ?

Les animaux que l'on trouve uniquement dans une petite partie du monde sont très vulnérables. S'ils devaient disparaître ici, ils disparaîtraient également de toute la surface du globe et nous perdrons une des caractéristiques qui rend notre île spéciale et unique.